



**TARIFA**  
**Real**

**FERIA Y**  
**FIESTAS**

*Del 1 al 8*

*de* **SEPTIEMBRE** *de* **1996**

TIPOGRAFÍA LA NUEVA, S.C.



# Saludo

**José  
Fuentes Pacheco**  
Alcalde de  
Tarifa



Desde estas páginas y en las fiestas dedicadas a nuestra Patrona la Virgen de la Luz, quiero manifestar todo mi cariño y gratitud hacia los tarifeños y amigos de otros lugares que nos visitan.

Una vez más tenemos en puerta a nuestro mes de septiembre que cierra con broche de oro la época estival que más intensamente se vive y por ello deseo que estos días y los venideros supongan para todos una inyección de energía marcada por ese impulso que signifique ganar esa confianza que de alguna manera podamos tener a corto plazo de todo tipo de éxitos, evidentemente acompañado de familias, amigos y compañeros.

Por último expreso mi agradecimiento a todas aquellas personas y entidades que colaboran en nuestras fiestas para hacerlas aún más atrayentes, agradables y simpáticas.

Con la más absoluta sinceridad que pasen unas fiestas felices.

Siempre a vuestra disposición.



# CALU

JOYERÍA Y RELOJERÍA

C/ GENERAL VIVES. 5  
TEL. 68 12 56  
TARIFA

C/ JOSÉ ANTONIO, 8  
TEL. 63 26 05  
ALGECIRAS



*Piel  
y  
Regalos*

*LA CALZADA, 8  
TEL. 68 19 97*

*TARIFA*

**BAR**

*La Cabaña de Ana*

**C/ Lorito, 3  
Tarifa**



**ELECTRICIDAD  
PÉREZ DAZA, C.B.**  
MONTAJES Y MATERIAL ELÉCTRICO

**AVDA. ANDALUCÍA, 10  
TEL./FAX 68 04 38  
TARIFA**

# Saludo

**Antonio  
Casado Ortiz**  
Concejal Delegado  
de Festejos



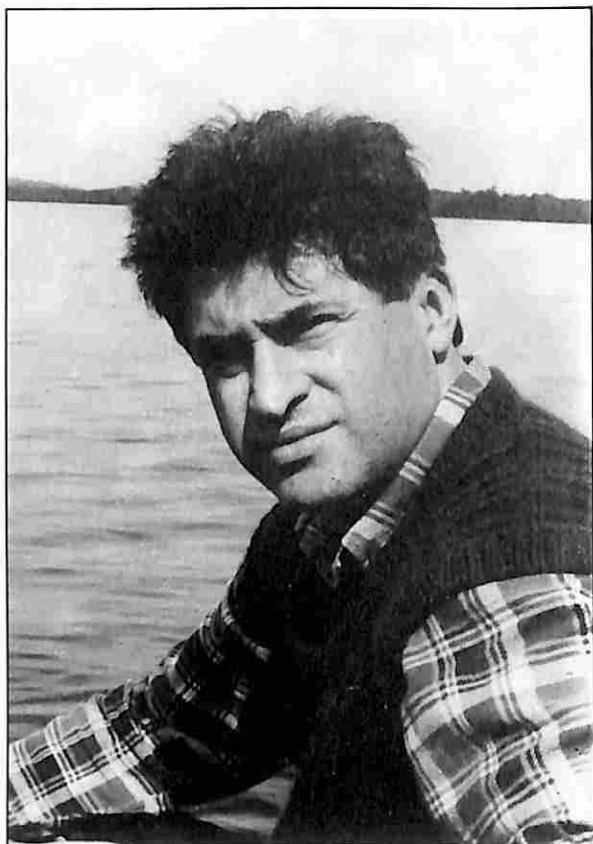
¡ Hola amigos !, por segundo año consecutivo y lógicamente con mayor experiencia, me toca como Delegado de Festejos de nuestra ciudad, el procurar organizar lo mejor posible nuestra Feria y Fiestas Patronales.

Este año, veréis algunos cambios tendentes a mejorar nuestra feria, como es el hacer uso del título de REAL FERIA y es Real porque así lo dispuso el Rey Alfonso XI hace la friolera de 652 años, exactamente el 22 de mayo de 1344 y siendo por lo tanto la 4ª ó 5ª más antigua de España, ¿ Por qué vamos a privarnos de algo que nos corresponde por derecho propio ?. Estos datos son conseguidos gracias a la colaboración y desvelos de un estudioso tarifeño como es Jesús Terán, que al igual que otros muchos convecinos, me hicieron distintas sugerencias con el fin de mejorar nuestra feria lo que agradezco desde el fondo de mi corazón, y de esto, la idea de aumentarla o engrandecerla tratando de mejorarla, para uso y disfrute de todos los tarifeños y de cuantos nos visiten y quieran disfrutar de nuestra Real Feria, nunca me gustó estancarme, entiendo que hay que procurar mejorar siempre y desde luego siempre estaré en esta línea.

Podéis estar seguros, de que nunca tomé decisiones por mí solo, todo está consensuado con un maravilloso grupo humano que constituye la comisión de festejos y que a su vez recoge la opinión de todo el que se apresta a darla para conseguir lo mejor para nuestro pueblo, y si además esto viene aderezado por las expertas manos del personal laboral, que no escatiman en esfuerzos, la tarea me la facilitan de manera considerable, mi más sincero agradecimiento a todos estos colaboradores.

No puedo terminar sin gritar con fuerza: ¡¡ Viva Nuestra Patrona la Virgen de La Luz !! y ¡¡ Viva nuestra Real Feria de Tarifa !!





# Pregonero

Jenaro  
Talens Carmona

Jenaro Talens Carmona, nacido en Tarifa (Cádiz) el 14 de enero de 1946, creció en Granada, donde cursó el bachillerato y en cuya Universidad, tras unos años en Madrid, estudiando Ciencias Económicas y Arquitectura, se licenció en Filosofía y Letras, en 1968, doctorándose tres años más tarde en Filología Románica.

Desde 1968 reside en Valencia, en cuya Universidad es catedrático de Teoría de la Literatura, tras haberlo sido de Literatura Española.

Desde 1983 enseña asimismo en la Universidad de Minnesota (USA) y ha sido profesor visitante en las universidades de Montreal y Berlín.

Poeta, ensayista y traductor, ha publicado una treintena de libros.

Idiomas a que ha sido traducido:

## Inglés:

*Five Ways to Finish August*, Minneapolis, Prisma Books, 1988.

*Looking in/Looking out*, Austin/Minneapolis, Studia Hispanica, 1989.

*Embers of Meaning, Selected poems*, Austin/Minneapolis, Studia Hispanica, 1991.

*Romanticism and the Writing of Modernity*, Studia Hispanica Editors, 1989.

*The Branded Eye*, Minneapolis, The University of Minnesota Press, 1993.

## Italiano:

*La locanda del tempo perso*. Ostuni: La torre di Babele, 1990. Texto bilingüe.

*Orfeo ripreso sul campo di battaglia*. Bari: Palomar, 1996.

*Cenere di senso. Poesis scelte*, Trento: Quattroventi, 1997.

## Francés:

*Moins qu'une image*, París, Fondation Noesis, 1992.

*Monodialogues*, París, Fondation Royaumont, 1996.

## Portugués:

*Eutopías*. Tradução e introdução Roberto Reis. Río de Janeiro: Imago, 1992.

## OBRA PRINCIPAL PUBLICADA

### POESÍA

*En el umbral del hombre*, Granada, Veleta al Sur, 1964.

*Los ámbitos*, Granada, Veleta al Sur, 1965.

*Víspera de la destrucción*, Valencia, Hontanar, 1970.

*Una perenne aurora*, Málaga, El Guadalhorce, 1970.

*Ritual para un artificio*, Valencia, Hontanar, 1971.

*El vuelo excede el ala*, Las Palmas de Gran Canaria, Inventarios, 1973. (2ª ed. 1980).

*Otra escena/Profanacion(es)*, Madrid, Hiperión, 1980.  
*Proximidad del silencio*, Madrid, Hiperión, 1981.  
*Purgatori*, Valencia, Fernando Torres, 1983. (En catalán) (2ª edición bilingüe, Madrid, Hiperión, 1987).  
*Secuencias*, Granada, Don Quijote, 1983.  
*Tabula Rasa*, Madrid, Hiperión, 1985. (2ª ed. Madrid: Hiperión, 1986).  
*La mirada extranjera*, Valencia, Fundación Shakespeare, 1986.  
*Cinco maneras de acabar agosto*, Valencia, Fundación Shakespeare, 1986.  
*Monólogo de Peter Pan*, plaquette, Granada, Ed. novenal del autor, 1988.  
*El sueño del origen y la muerte*, Madrid, Hiperión, 1988.  
*Desde esta biografía se ven pájaros*, Sevilla, Alfar, 1989.  
*Cenizas de sentido. Poesía reunida 1962-1975*, Madrid, Cátedra, 1989.  
*El largo aprendizaje. Poesía 1975-1991*, Madrid: Cátedra, 1991.  
*Orfeo filmado en el campo de batalla*. Madrid: Hiperión, 1994.  
*De qué color son las princesas*. Valencia: Episteme, 1995.

## ENSAYO

*Introducción a la lectura de Cernuda*, Universidad de Granada, 1971.  
*El espacio y las máscaras*, Barcelona, Anagrama, 1975.  
*El texto plural*, Universidad de Valencia, 1975.  
*Novela picaresca y práctica de la trasgresión*, Madrid, Júcar, 1975.  
*La escritura como teatralidad*, Valencia, Universidad, 1977.  
*Elementos para una semiótica del texto artístico*, Madrid, Cátedra, 1978. (4ª ed. 1986).  
*Beckett y su obra*, Barcelona, Dopesa, 1979.  
*Esriptura i ideología*, Valencia, Tres i quatre, 1979 (en catalán).  
*El discurso poético lorquiano: medievalismo y teatralidad*, Granada, Don Quijote, 1983.  
*El ojo tachado, (Lectura de Un chien andalou de Luis Buñuel)*, Madrid, Cátedra, 1986.  
*De la publicidad como fuente historiográfica*, Working papers, Fundación Shakespeare/University of Minnesota, 1989.  
*Through the Shattering Glass. Cervantes and the Self-made World*. (Escrito en inglés en colaboración con Nicholas Spadaccini). Minneapolis, The University of Minnesota Press 1992.

## EDITOR Y/O TRADUCTOR

*The Politics of Editing*. Edited and Introduced by Nicholas Spadaccini and J. T. Minneapolis: The University of Minnesota Press, 1992.  
*Discurso y representación*, Eutopías, Valencia/Minneapolis, 1985.  
*Escritura y modelos de representación: El espacio de las vanguardias* Eutopías, Minneapolis, 1986.  
*Comparatismo e intertextualidad: el problema del canon*, Eutopías, Minneapolis, 1987.  
*Autobiography in Early Modern Spain, Hispanic Issues*, Minneapolis, 1988.  
Samuel Beckett, *Poemas*, Barcelona, 1970.  
F. Hölderlin, *Poemas*, Valencia, 1971 (en colaboración).  
Stadler, Heym, Trakl, *Poesía expresionista alemana*, Valencia 1972 (2ª ed. revisada, Madrid, 1981).  
J. W. Goethe, *Diván de Oriente y Occidente*, Málaga, Libros del Guadalhorce, 1972.  
Lu Hsun, *Sobre la clase intelectual*, Valencia, Editorial Tres i Quatre 1973 (en catalán).  
F. Hölderlin, *Poemas (versión de Luis Cernuda)*, Madrid, Visor, 1974.  
Samuel Beckett, *Film*, Barcelona: Tusquets, 1978.  
Wallace Stevens, *Mañana de domingo*, Valencia, Septimomai, 1978.  
W. Shakespeare, *El rey Lear*, Valencia, Instituto Shakespeare, 1979 (3ª ed. Madrid, Cátedra, 1989).  
W. Shakespeare, *Macbeth*, Valencia, Instituto Shakespeare, 1980, (3ª ed. 1991).  
F. Hölderlin, *Las grandes elegías*, Madrid, Hiperión, 1980, (3ª ed. 1991).  
W. Shakespeare, *El mercader de Venecia*, Valencia, Instituto Shakespeare, 1981 (2ª ed. Madrid, Cátedra, 1987).  
W. Shakespeare, *Doce Sonetos*, Valencia, Instituto Shakespeare, 1981.  
W. Shakespeare, *Como gustéis*, Valencia, Instituto Shakespeare, 1983 (2ª ed. Madrid, Cátedra).  
Novalis, *Escritos escogidos*, Madrid, Visor, 1984.  
W. Shakespeare, *Otelo*, Valencia, 1984 (en colaboración).  
W. Shakespeare, *Romeo y Julieta*, Valencia, Instituto Shakespeare, 1986. (2ª ed. Madrid, Cátedra, 1988).  
Cervantes, *El rufián dichoso/Pedro de Urdemalas*. Madrid, Cátedra, 1986.  
Samuel Beckett, *Pavesas (teatro, radio, televisión)* Barcelona, Tusquets, 1987.  
W. Shakespeare, *Noche de Reyes*, Valencia, Instituto Shakespeare, 1987 (2ª ed. Madrid, Cátedra 1989).  
W. Shakespeare, *Hamlet*, Valencia, Instituto Shakespeare, 1989.  
Samuel Beckett, *Manchas en el silencio*, Barcelona: Tusquets, 1990.  
Edmond Jabès, *Negrura de los signos*, La Laguna: Syntaxis, 1991.  
Wallace Stevens, *Auroras del otoño*, Madrid: Visor, 1992.  
W. Shakespeare, *La tempestad*, Valencia, Instituto Shakespeare, 1992.

Caleta Fenicia  
Caleta Romana  
Caleta Moruna  
y también Cristiana,  
rayito de luna  
de dos mares soberana  
umbral eres de Tarifa  
eres luz de la mañana.

Los dos mares al unirse  
forman una sinfonía  
con claros y bellos matices  
para luego a tí rendirse  
preciosa Caleta mía.

Caleta que fuistes antaño  
de sol y luna bañada  
refugio del pescador  
y de barquillas varadas.

Caleta que remozada  
con cielo azul como manto  
y tu zona amurallada  
al mar le muestra tu encanto.

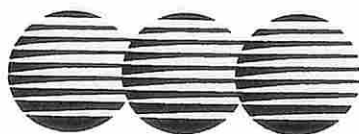
Caleta que al sol reluces  
con enorme galanura  
al ocaso entre dos luces  
consciente de tu hermosura.

Revolotean las olas  
con el levante,  
y a tus pies van y se postran  
para besarte,  
embelesados en la isleta  
te observan los pejerreyes  
embruados por tí ¡ Caleta!  
te dicen, guapa y coqueta.

Novia eres del estrecho  
y a tu realce se suma  
la diadema de espuma  
que al romper las olas han hecho,  
"pa" lucirla eternamente  
como corona en tu frente.

## Poesía

Salvador Santana  
Escalona



**PROSEIN**  
**PROYECTOS SERVICIOS**  
**E INSTALACIONES, S.A.**

*LA EMPRESA CONCESIONARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO*

Avda. Andalucía, 26 • Tel. 68 15 41 Fax 68 41 72 • TARIFA



# Cruzcampo

*TODO  
UN TIPO*

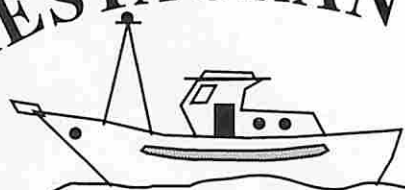


RODRÍGUEZ SALVATIERRA, S.L.

San Sebastián, 39  
Tel. 68 40 48

*TARIFA*

# RESTAURANTE



CAFETERÍA

## EL VORAZ TARIFEÑO

*PESCADOS FRESCOS DEL  
DÍA.*

*ESPECIALIDAD EN:  
VORAZ A LA ESPALDA*

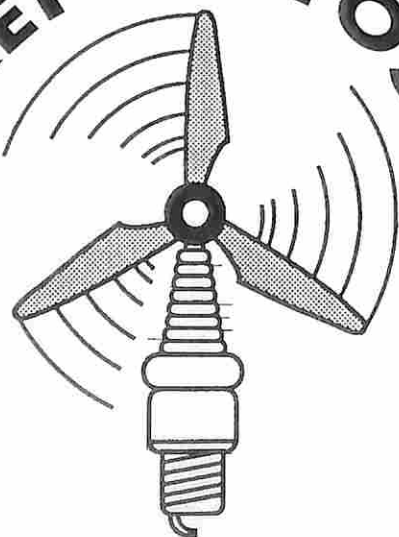
San Sebastián, 30

Tel. 68 08 68

Tel. Móvil (908) 85 70 31

TARIFA

# REPUESTOS



## TARIFA

AVDA. BATALLA DEL SALADO, 3 Y 10  
TEL. y FAX: (956) 68 40 81

## Fotos en 1 hora

# IFS

oto sistema  
**La Gran Revelación**

- Revelado de sus fotos color el sólo 1 hora con nuestro laboratorio QSS en papel Kodak EDGE.
- Revelado de diapositivas.
- Ampliaciones manuales a color.
- Blanco y negro manual y automático.
- Paso de diapositivas a papel.
- Venta de material fotográfico.
- Fotocopias en blanco y negro y en color con edición, ampliación y reducción.
- Reportajes de boda (fotografía y vídeo).
- Y como siempre por cada revelado UN CARRETE Y UN ALBUM.

AHORA EN FERIA HACEMOS FOTOS  
DE NIÑOS CON TRAJE TÍPICO

Avda. Andalucía, 10 Tel. 68 14 15  
TARIFA



## **Reina y Damas Juveniles**

**Silvia  
Pacheco Pérez**

**¡ Hola Tarifeños !**

Siento una satisfacción muy especial, al haber sido elegida como representante de la mujer tarifeña, durante las Ferias y Fiestas que celebramos en Honor de María Santísima de La Luz.

Quiero deciros, que de nuestras fiestas tradicionales, ésta es para mí la de mayor significación y la que con más ilusión espero, la explicación es muy sencilla, durante el mes de septiembre, nuestra Noble Ciudad está radiante y se inunda de La Luz. ¡ Que orgullo ser tarifeño !.

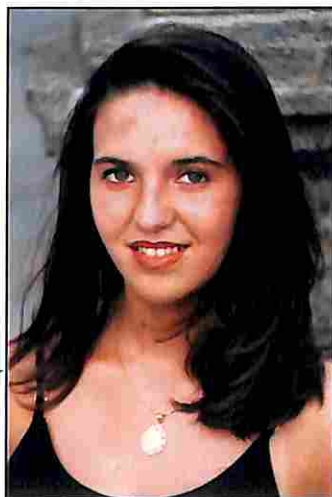
A los que nos visitáis en estos días, y a nuestros vecinos Campogibaltareños, quedáis todos invitados a pasar estas fechas memorables con nosotros, veréis con que alegría y hospitalidad seréis recibidos, para divertirnos todos juntos, en la que es la última feria de nuestra comarca.

No me queda más que deciros, que nos veremos en el Real de la Feria todas las noches, divertirse, estar alegre, que reine la amistad entre nosotros, pues los invitados y tarifeños, tenemos la gran suerte de que nos inunda una Majestuosa Luz.

Gracias a todos.



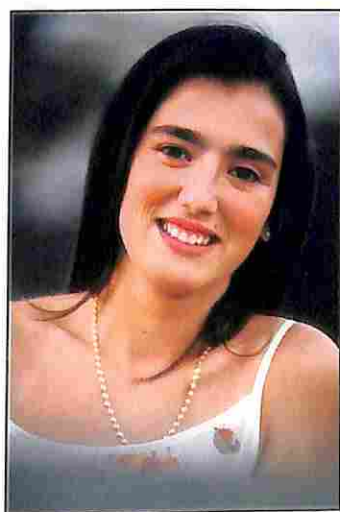
**Inmaculada  
García Castro**



**María José  
Santos Castro**



**Luz Leonor  
Expósito Román**



**María Magdalena  
Delgado Torrejón**



**Silvia  
Sánchez Llorca**



**Julia  
Serrano Llamas**



## SÁBADO 31 DE AGOSTO

**A las 10 horas:** En el Muelle del Santo Concurso de Pesca (Social) para mujeres y niños.

**A las 11 horas:** En el Pabellón Polideportivo Fútbol Sala Alevín.

**A las 12 horas:** Fútbol Sala Infantil.

**A las 13 horas:** Fútbol Sala Cadetes.

**A las 21,30 horas:** En el Paseo de la Alameda, coronación de las Reinas Juveniles e Infantiles: Srtas. Silvia Pacheco Pérez y Carmen Rodríguez Campos. A continuación Pregón a cargo de D. Jenaro Talens Carmona. Para finalizar el acto actuará el Coro Rociero "Juncia y Romero".

**A la 1 de la madrugada:** En la Caseta Popular, actuación del Coro Rociero de Tarifa "Ntra. Sra. de la Luz".

## DOMINGO 1 DE SEPTIEMBRE

Diana Floreada por la Banda Municipal.

**A las 10 horas:** XII Trial. Inscripción a las 9,30 en la Casa del Mar. Prueba puntuable para el Campeonato Costa del Sol.

**A las 20,30 horas:** Llegada a la ciudad de la imagen de Ntra. Sra. de la Luz, acompañada de su Tradicional Cabalgata Agrícola.

**A las 24 horas:** En la Caseta Popular actuación de Virginia Vargas, Canción española. DURANTE LOS DÍAS 31 Y 1 ACTUARÁ EN LA CASETA MUNICIPAL LA ORQUESTA "LA COSTA".

## LUNES 2 DE SEPTIEMBRE

**A las 19 horas:** En el Pabellón Polideportivo Balonmano Senior.

**A las 00,30 horas:** En la Caseta Popular elección de Miss Turismo.

DURANTE LOS DÍAS 2, 3 Y 4 ACTUARÁ EN LA CASETA MUNICIPAL LA ORQUESTA "FORMAS".

## MARTES 3 DE SEPTIEMBRE

**A las 18 horas:** En la Caseta Municipal, Gran Fiesta Infantil con actuaciones de Payasos y Concursos.

**A las 19 horas:** En el Pabellón Polideportivo, Baloncesto Senior.

## MIÉRCOLES 4 DE SEPTIEMBRE

**A las 13 horas:** En la Caseta Municipal, Fiesta-Almuerzo para la Tercera Edad, Jubilados y Pensionistas, convivirán con las autoridades, reinas y damas de honor, durante el almuerzo actuarán el coro rociero de Tarifa "Amigos del Caballo", coro rociero de Tarifa "Ntra. Sra. de la Luz" y el cuadro flamenco "Sonakay". En este acto colabora Hipersol-Tarifa.

**A las 18 horas:** Natación en la Piscina Municipal.

**A las 18 horas:** En la playa del Humero, Carreras de Cintas a Caballo categoría

# Manitas

Tu primera tienda  
especializada en  
*Manualidades y Bellas Artes*

- EXPLICACIONES DE TÉCNICAS DECORATIVAS.
  - LIENZOS, ÓLEOS, ESCAYOLA, MARMOLINA...
  - MARCOS Y MOLDURAS.

VEN A VISITAR NUESTRA EXPOSICIÓN PERMANENTE EN:  
PLAZA DE LA PAZ, Nº 1 TARIFA TEL. MÓVIL: 989 64 59 31



Progr  
Oficia  
Re  
Feria y  
de T  
19



infantil, organizado por la Asociación "Amigos del Caballo".

#### JUEVES 5 DE SEPTIEMBRE

**A las 12 horas:** En el Real de la Feria, paseo de caballos, organizado por la Asociación Amigos del Caballo.

**A las 18 horas:** En el Pabellón Polideportivo, Tenis Senior.

**DURANTE LOS DÍAS 5, 6, 7 y 8 ACTUARÁ EN LA CASETA MUNICIPAL LA ORQUESTA "MANHATTAN".**

#### VIERNES 6 DE SEPTIEMBRE

**A las 18 horas:** En la Playa del Humero Carrera de Cintas y Carreras de Caballos organizado por la Asociación "Amigos del Caballo".

**A las 18 horas:** En el Pabellón Polideportivo, Tenis Veteranos.

**En la Plaza de Toros, Novillada Mixta con Picadores.**

#### SÁBADO 7 DE SEPTIEMBRE

**A las 9 horas:** En el Muelle del Santo, concurso de pesca local, categoría senior. Patrocina: Patronato Municipal de Deportes.

Organiza: Club la Araña.

**A las 18 horas:** En el Pabellón Polideportivo, Fútbol Sala Senior.

**A las 19 horas:** Entrega de Trofeos de las distintas competiciones.

En la Plaza de Toros, Concurso de Doma Vaquera para aficionados infantiles.

**Novillada sin picadores para los Toreros Tarifeños.**

**A las 21,30 horas:** Ofrenda de Flores a la Stma. Virgen de la Luz.

#### DOMINGO 8 DE SEPTIEMBRE

Diana Floreada por la Banda Municipal.

**A las 12 horas:** Festividad de Ntra. Sra. de la Luz. Solemne Misa concelebrada por el Ilmo. y Rvdmo. Sr. Don Sebastián González Araujo, Vicario Episcopal del Campo de Gibraltar. Durante la Misa tendrá lugar la Renovación del Voto por el Excmo. Ayuntamiento.

**A las 13 horas:** En el Real de la Feria, Paseo de Caballos.

**A las 21 horas:** Procesión de la Stma. Virgen de la Luz.

**A las 24 horas:** Gran Castillo de Fuegos Artificiales y Traca Final.

**DURANTE TODA LA SEMANA SE CELEBRARÁ LA "V EXPOSICIÓN DE ARTESANÍA LOCAL" EN EL SALÓN DE ACTOS DEL C.P. "NTRA. SRA. DE LA LUZ".**

**LA COMISIÓN DE FESTEJOS, SE RESERVA EL DERECHO DE ALTERAR Y/O SUPRIMIR ALGUNO DE LOS ACTOS ANUNCIADOS EN ESTE PROGRAMA.**

#### TIPOGRAFÍA



tipografía  
offset

**la nueva**

maquetación  
diseño  
ideas



nueva

C/ ARAPILES, 11  
TEL. 68 01 20  
TARIFA





**Carmen  
Rodríguez Campos**

## **Reina y Damas Infantiles**

¡ Hola Tarifeños ! Me llamo Carmen Rodríguez Campos, tengo 8 años y curso mis estudios en el Colegio Público Guzmán el Bueno en 2º de E.G.B.

Estoy muy contenta de ser la Reina Infantil, y al igual que mis compañeras deseo pasármelo bien, montándome en los "cacharritos", visitando casetas, etc...

Yo en mis vacaciones paso el tiempo durmiendo mucho, paseando con mis amigos del "Miramar" y bañándome en la playa.

Espero con mucha ilusión que os lo paséis tan bien como espero pasármelo yo.

### **ENTREVISTA:**

P: Carmen, ¿ Qué te gustaría ser de mayor ?.

R: Médico.

P: ¿ Se pusieron contentos tus padres cuando salistes elegida Reina ?.

R: Sí, muy contentos.

P: ¿ Te han felicitado tus amigos ?.

R: Sí, todos y se alegraron mucho.

P: ¿ Qué es lo que más te gusta de la Feria ?.

R: Montarme en los "cacharritos".

P: ¿ Las Damas son amigas tuyas ?.

R: Ahora sí, antes no las conocía.

P: Dime tres deseos.

R: Que todos los niños de mundo sean felices.

Que no haya guerras.

Que todos mis amigos me quieran.





**Virginia  
España Sánchez**



**Lucía  
Malia López**



**María de la Luz  
Franco Cobos**



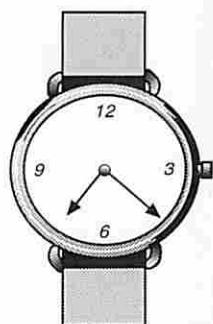
**Gema Noelia  
Rodríguez Cárdenas**



**Virginia  
Lobón Ragel**



**Yéssica  
Asencio Moreno**



*Relojería*

**Ramón**

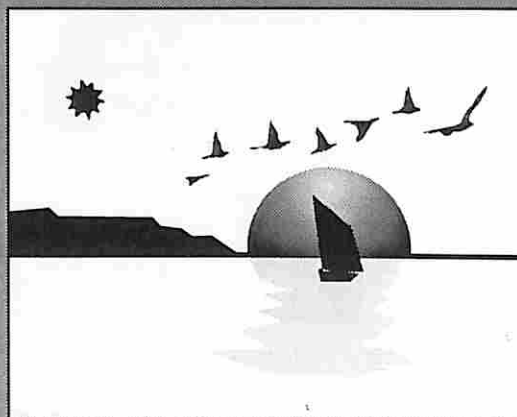
REPARACIÓN DE TODA CLASE DE RELOJES Y  
VENTA DE LOS MISMOS

C/ BATALLA DEL SALADO, 16  
TEL. 68 45 64

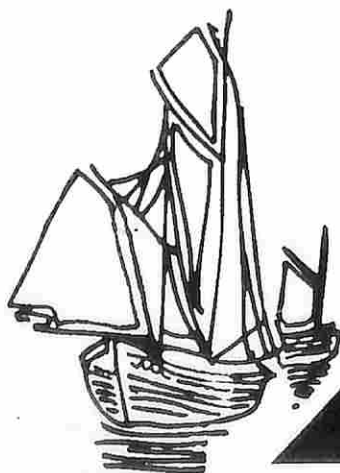
**TARIFA**



**HOTEL  
LA  
MIRADA**  
RESTAURANTE



SAN SEBASTIÁN, 41  
TFNOS. 68 44 27 - 68 06 26  
FAX 68 11 62  
TARIFA (CÁDIZ) ESPAÑA



**La  
Tarifeña**

**ELABORACIÓN ARTESANAL EN  
FILETES DE CABALLA Y MELVA**

Calle Arapiles, 13 • Teléfono: 68 48 50 • Fax: 68 11 42  
**11380 TARIFA**

# Poesía

Juana Hidalgo

## TARIFA TIENE UN OLOR ESPECIAL

Tarifa tiene un olor especial,  
con ese olor marinero,  
ese perfume campero  
y su historia sin igual.

Tarifa tiene una historia sin igual,  
con Sancho IV el Bravo  
y Alonso Pérez de Guzmán,  
ese castillo famoso,  
que nadie puede igualar.

Tiene unas playas preciosas  
unas playas sin igual,  
con la playa de Bolonia  
y sus Ruinas sin igual.

Tarifa tiene un "peazo",  
tiene un "peazo" de Luz,  
tiene nuestra camperita  
que es la Virgen de la Luz.

Y yo como tarifeña me siento feliz  
con mi levante y mi poniente  
con mis tontos y con mi gente  
y lo que quieran decir.



*Nuestra feria tiene  
Sabor Propio*

Producto  
Andaluz

Distribuidor en Tarifa:  
Fernando Díaz

Tel. 68 42 17  
Tel. Móvil 989 65 57 17

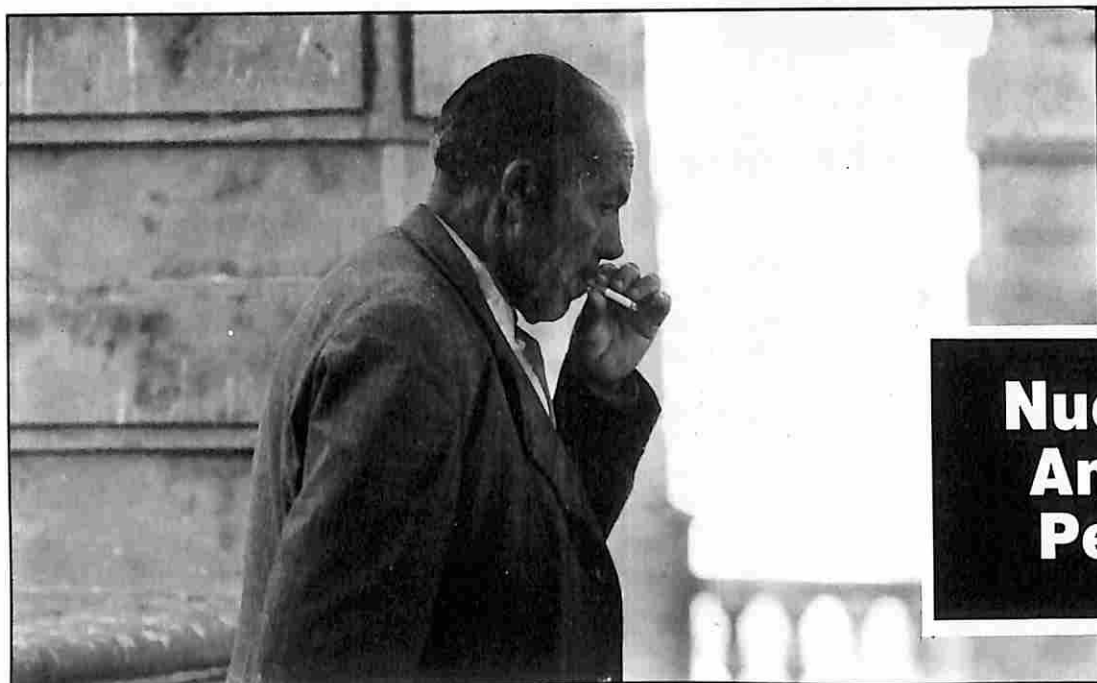
## RESTAURANTE

# Rincón de Juan

ESPECIALIDAD EN:  
PESCADO FRESCO DEL ESTRECHO

C/ San Francisco, 22  
Tel. 68 10 18 • TARIFA





## Nuestro Amigo Pedro

Aquella tarde languidecía como tantas otras, allí estaba solo sentado en su banco en postura estática como siempre el amigo Pedro, ¿Qué esperaba...?, ¡¡Ya no espera nada...!! ¿Qué pensaba...?, el mismo signo negativo por tener su mente agotada, ¡¡esperar!!... sí, como siempre, la noche para arrojarse y rodearse de sus petates llenos de miserias y andrajos donde tal vez guarde sus más íntimos recuerdos; ésta y no otra estampa triste, desolada e inhumana, es la que nos muestra ante nuestros ojos cada día y que contempla como testigo mudo, una de nuestras plazuelas del Paseo más emblemático de nuestro pueblo.

Hablar de Pedro, es darle un aldabonazo a nuestra conciencia, es llenarnos de rubor, es rehuir o no querer ver las miserias que nos rodean, es mirar para el otro lado, sí que el amigo Pedro nos lo recuerda cada día con su presencia; él está ahí cual estatua viviente, impertérrito, impávido e imperturbable, a él ya nada le infunde pavor, sí que nos muestra a diario, la crueldad del mundo que vive; contempla desde su mísera atalaya, nuestra indiferencia más absoluta hacia el padecimiento de los demás.

He observado huellas muy profundas en los lagrimales de Pedro, pienso que debió reír mucho de niño para llorar con la misma intensidad de hombre; hoy en su soledad, ni gime ni llora, sólo ríe con esa risa de desdén y sin sentido que da la desesperación; pienso que cuando no se llora, es porque queda el sentimiento dentro; uno ante este cuadro de indefensión, sólo puede decir...!! Señor... Señor!! ¿Por qué lo tienes tan abandonado?...

Ya que hablamos de él, quiero hacer una breve semblanza de Pedro al que conocí hace de ello muchos años, se puede decir que era un hombre bien formado, esbelto, de ojos grandes y expresivos, de pelo abundante y ondulado, poseía un buen toque de distinción, amable y con una buena dosis de exquisitez, muy correcto y educado, rasgo que aún conserva a pesar de estar viviendo un mundo distinto al nuestro.

Como tantos otros foráneos, se estableció en nuestra Ciudad, gozando de uno de los negocios más atractivo y lucrativo de aquellos tiempos como fue la venta de chatarra; debió ganar buenos dividendos por el plano social que vivía, su estado para mí siempre fue una incógnita, hubo quien aseguró que estaba casado, nunca pude comprobarlo.

Se decía de él, que en sus primeros años de mozo, sintió la vocación

de ser torero, se cuenta sin que ésto constituya una afirmación, que llegó a vestir el traje de luces como novillero, formó cuadrilla y toreó en varias Plazas Andaluzas; pienso que debió malograrse su suerte, al abandonar esta profesión para dedicarse y constituirse en una Gran Magnate de la Chatarra; en este plano se mantuvo varios años Pedro Aranda Soriano, que es su nombre de pila, tenía un gran volumen de actividades en su trabajo por lo que resultaba rentable y floreciente, recordando con bastante lucidez que su notoriedad y capacidad financiera, declinó de forma vertiginosa; las lenguas viperinas lo achacaron a nuevos amores y producto de ellos le vino el fracaso.

Estuvo varios años ausente no sé donde, volvió no él, fue su sombra, su deterioro fue tal, de aquel Pedro que conocimos en la opulencia, ya no quedaba nada; su figura muy deteriorada, había perdido su gallardía, su empaque, hasta el brillo de sus ojos se había apagado, igualmente había envejecido y por su cara surcaban arrugas muy profundas veladas por una barba larga y descuidada, era la viva imagen de un soldado derrotado y en retirada después de perder una batalla.

Puede decirse que su desequilibrio mental ha alcanzado cotas tan altas, al considerarse un hombre acaudalado, la realidad es otra al estar en los más profundos abismos de la miseria.

El juega con su fantasía al barajar cifras astronómicas y contabilizar millones como aquellos grandes financieros "Rothschil", "Onassis" y tantos otros, con la salvedad que nuestro entrañable amigo Pedro, los posee en su mente calenturienta, no así los anteriormente citados que los tenían depositados en Bancos y Navieras.

He tratado de hacer un pequeño resumen de su convulsiva vida y puede que me haya extendido un poco, de haberlo omitido, le hubiese faltado algo.

Con todo ello he procurado resaltar un poco el colorido del cuadro donde está enmarcada la vida de Pedro, lo que sí desconocemos es de donde recibe tanta entereza para soportar el peso de su cruz.

Pienso que debemos preguntarnos... ¿Quién le alimenta?, ¿Dónde duerme?, ¿Quién le cuida?, ¿Quién le tiende una mano en sus desesperos?, y sobre todo ¿Quién le consuela en su eterna soledad?, Pedro vive un mundo de resignación, no pide ni exige nada, hijo tal vez de quedarle un poco de dignidad y orgullo.

Le alimentan almas caritativas que aún quedan; duerme bajo las estrellas por tener por techo el cielo; es arrullado cada noche ya que hasta sus oídos llega la monótona y eterna canción del mar; soporta con estoicidad sus dolores morales y físicos, ya que nadie se hace ecos de ellos; confía sus secretos a él mismo por ser su mejor guardián; piensa que la soledad que vive es suya, nunca nadie se la ha disputado.

Yo a solas pienso en las largas y crudas noches de invierno, cuando las fuertes lluvias arrecian y al desvalido le cala hasta los huesos, cuando la furia del fuerte viento entona mil canciones y se escucha crujir los objetos, cuando todos estos fenómenos meteorológicos se enfurecen y nos hacen maldecir el Infierno, me viene a la memoria la imagen del amigo Pedro y le veo aterido implorando al cielo.

Creo que más de una vez Pedro nuestro amigo Pedro en sus largas meditaciones, habrá pensado como el poeta:

Carlo  
Romero Romero

¡¡ Cuando las campanas suenen,  
si es que suenan en mi funeral,  
una oración al oírla quién murmurará.!!

¡¡ Pedro seguirá solo, sentado en su banco en postura estática,  
como siempre, en su mayor indigencia, luciendo eso sí, como un signo de  
esperanza, una flor fresca cada día en su ojal...!!

# Escuela Municipal de Tauromaquia



Por primera vez en Tarifa, y pese a la oposición de un grupúsculo de personas intrigantes, a los que sistemáticamente todo les parece mal, a los que les molesta el triunfo de los demás y rechazan cualquier idea que salga de las mentes de otros, se creó la Escuela Municipal de Tauromaquia a propuesta del Teniente de Alcalde-Delegado de Festejos Antonio Casado Ortiz, con el que colaboraron y colaboran de manera incansable, el Matador de Toros algecireño José María Núñez Postigo -como director artístico- Fernando León, exnovillero -auxiliar de profesor- Joaquín Petisme, representante de los padres de alumnos y coordinador, Antonio Delgado, padre e hijo, que de manera altruista y abnegada, dan muestra continuamente de amor a su tierra, al mundo de los toros y apoyo a sus toreros sin pedir nada a cambio, Antonio Gómez "El Camionero", siempre dispuesto a la hora que sea para colaborar con la escuela, y algunos más que prefieren permanecer en el anonimato pero que duda cabe, con su ayuda y constancia hemos conseguido hacer una realidad este proyecto y que a Tarifa también se la conozca, no ya sólo por su viento de levante, su Castillo, Guzmán "El Bueno", el wind-surf, las eólicas y el dichoso cable, sino por sus Toreros, su flamenco y su gran cultura y deporte.

No puedo cerrar este artículo de información y agradecimiento al mismo tiempo, sin dedicar una mención especial a los Herederos de D. Carlos Núñez, (Hiruela) Carlos, Joselu, Javier y Anuca, que con su apoyo e interés están siendo una parte importantísima del éxito de esta Escuela Municipal de Tauromaquia de Tarifa, gracias amigos, de hecho comienza a dar sus frutos con el debut y éxito de los tres alumnos más aventajados como son: Javier Santos "GALLITO", Manuel Peinado "MONAGUILLO" y Javier Moreno "FRAQUERA" y no quiere decir con esto que sean los mejores, cada uno tiene su idiosincrasia y es condición indispensable tener 14 años como mínimo de edad para poder debutar, pero que no son peores que los que han actuado ya.

Con gran orgullo cierro este artículo, dando las gracias a mis compañeros de corporación que apoyaron este proyecto, a todos cuantos colaboran con esta empresa y no tengo por más que decir, pese a quien pese: TARIFA TIENE ESCUELA MUNICIPAL DE TAUROMAQUIA, TARIFA TIENE TOREROS Y TARIFA TIENE HIJOS NATIVOS Y ADOPTIVOS, CON SUFICIENTE REDAÑO COMO PARA HACER REALIDAD CUALQUIER COSA QUE SE PROPONGAN.

**Antonio Casado Ortiz.**

Presidente de la Escuela Municipal de Tauromaquia.



# Feria '96

Ángel Delgado  
de Cózar

Septiembre, primera semana, termina un verano caluroso y donde el viento ha soplado con fuerza. Los últimos veraneantes van recogiendo sus pertenencias y se disponen a tomar un soplo más de Levante, antes de emprender su marcha hacia los lugares originarios.

Pienso que entre muchas cosas, no podrán olvidar fácilmente este pueblo, quizás los amaneceres y los crepúsculos vespertinos maravillosos que nos ofrece la madre naturaleza. Es impresionante observar una puesta de sol en la playa de Los Lances y al fondo ese color rojizo que mas bien parece que el cielo estuviese ensangrentado. Merece la pena volver el año próximo...

Pero lo que sí se pierden los visitantes son las fiestas, la semana de divertimento y jolgorio de un pueblo andaluz. Nosotros y algunos forasteros, que prolongan algo más sus días de descanso, afortunadamente sí disfrutamos de ese olor a vino de la tierra, pinchitos morunos, codornices, algodón dulce, ruidos distintos, el sonido del de la tómbola, ver esa mujer morena vestida de faralaes y el hombre vestido con traje corto y su caballo enjaezado a la andaluza, ese "caldito" de media noche, esos chocolates con churros a las cinco o seis de la madrugada.

Por todo esto, dejemos por un momento el estrés, el mal humor, el CABLE, los aerogeneradores, el paro, los problemas, las enfermedades, y demás aspectos negativos de la vida y del transcurrir diario de la ciudad. Y entremos de lleno con fuerza y con ganas de disfrutar a tope, en una semana de fiesta, alegría y Feria. ¡¡Mucha, mucha feria es!! ¡¡Mucha, mucha feria es!! Prepáremos como nunca, y a la vez como siempre, cada año que llegando Septiembre los tarifeños, tenemos el desahogo del baile, del vino y de la comida para regenerar el optimismo y seguir hacia delante.

Que se encienda el alumbrado.

Que se abran las casetas.

Que se muevan las atracciones.

Que se venda el turrón.

Que corra el vino fino y la cerveza.

Que se coma el jamón y el queso.

Y que se disfrute relajado, pero pensando que después de esta semana, vienen muchas otras que también hay que vivirlas. Como punto final, recordando que estamos en año olímpico, ganemos la medalla de oro, porque quizás sabemos como nadie gozar de la vida con nuestro carácter abierto y alegre como buenos andaluces que somos; sabemos que la vida son dos días y aplicamos nuestra propia filosofía. A vivir que son...

## Viajes Med, S.A.

VIAJES SOTOGRADE

• BILLETES AÉREOS • BILLETES DE TREN • RESERVAS DE HOTEL • BILLETES DE BARCO • EXCURSIONES • VIAJES ORGANIZADOS • CAMBIO DE MONEDA • RENT A CAR SERVICE • AGENTE DE AMERICAN EXPRESS

**CENTRO COMERCIAL MAR Y SOL**

**Planta Baja**

**(Junto Hotel Sotogrande)**

**Tel.: (956) 79 52 80 • Fax. (956) 79 53 04**

**SOTOGRADE**  
**(CÁDIZ)**

# MESÓN - RESTAURANTE



**C/ Cervantes, 4  
Tel. 68 06 00  
TARIFA**

An advertisement for 'Heladería Cafetería El Castillo'. It features a black and white photograph of a large, cylindrical stone structure, likely a castle tower, with the text 'HELADERIA - CAFETERIA EL CASTILLO' and 'TARIFA' overlaid. Below this, there is a smaller inset image of a glass of ice cream with a flower on top, with the text 'ELABORACION ARTESANAL' visible. To the left of the inset image, the text 'HELADERÍA CAFETERÍA EL CASTILLO' is repeated in large, bold letters.

**HELADERIA - CAFETERIA  
EL CASTILLO**

**TARIFA**

**HELADERÍA  
CAFETERÍA  
EL  
CASTILLO**

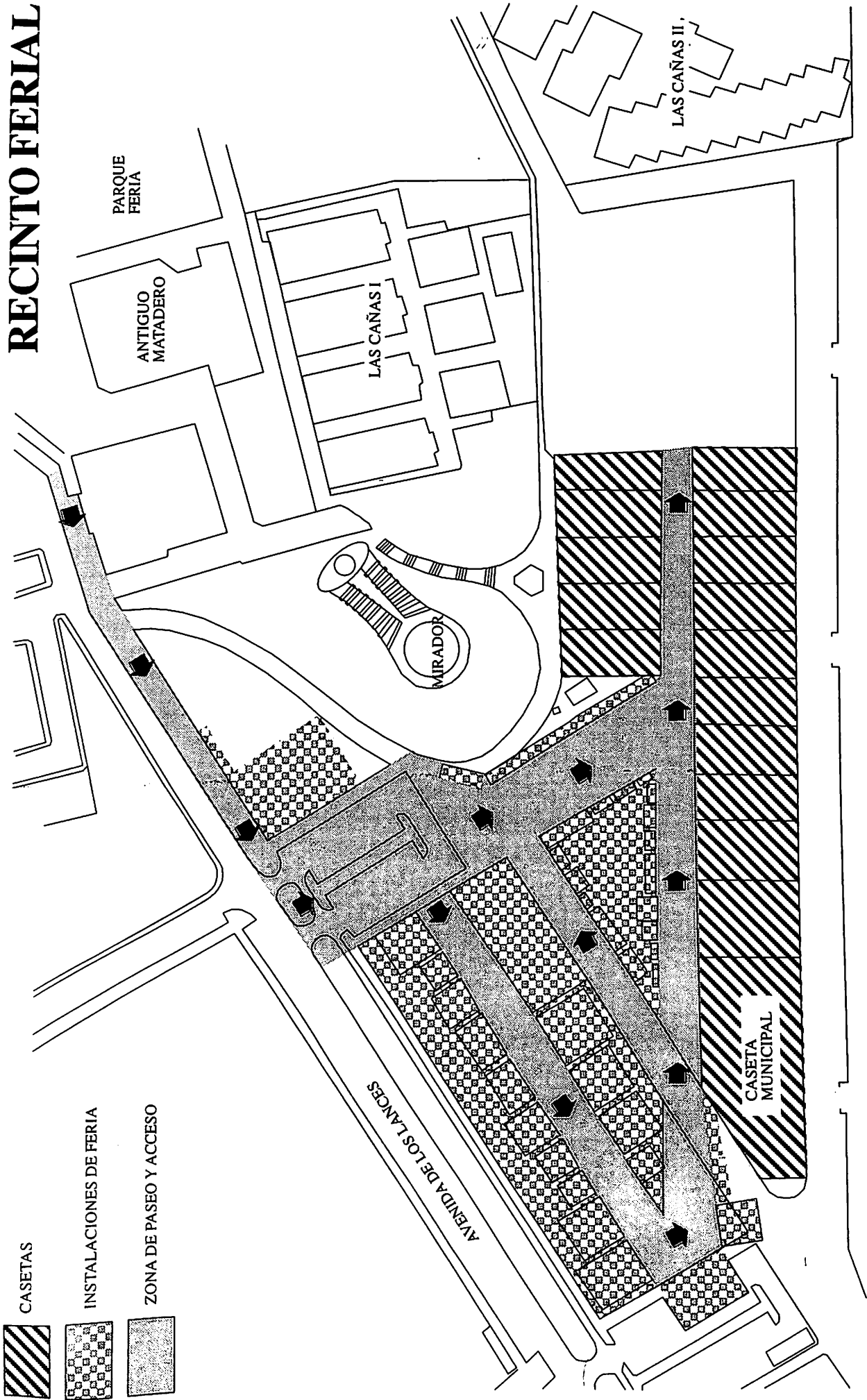
ELABORACION  
ARTESANAL

## Los Il Pepe's "Bar"

**PARA LA CALIDAD NO  
HAY DISTANCIAS**

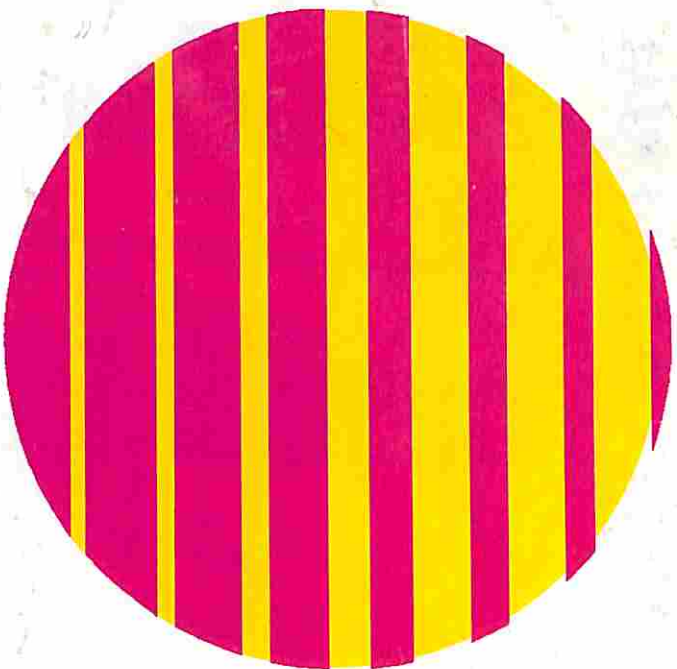
**C/ HUERTA  
DEL REY  
TARIFA**

# RECINTO FERIAL



PLAYA DE LOS LANCES





**Tarifa**

UNA EMPRESA DE LA TIERRA



**Con motivo de las Fiestas Patronales  
de Tarifa,**



**Felicita a todos los tarifeños y visitantes  
de esta bella ciudad**

